



**N O O N  
D A Y**

**A N N E L I E S  
Š T R B A**

Mit einem Text von / with a text by / con un testo di  
Stephan Kunz

Fondazione Garbald  
Bündner Kunstmuseum Chur

# Träumen erlaubt

Das Mädchen steht da in Blumenkleid und mit Trainerhosen, eine schmutzige Kette um den Hals, barfuss auf dem Holzboden. Neben ihr ein frisch gepflückter Strauss Wiesenblumen, eingestellt in einen Porzellankrug aus längst vergangenen Tagen. Das von links einfallende Licht beleuchtet den weissen Krug, die hellen Blüten, das Kleid und die Haut des Mädchens, die aus dem an sonst schattigen Raum zart hervortreten. Kein Zweifel: Annelies Štrba weiss um die hohe Kunst der Malerei eines Jan Vermeer, wenn sie solche Aufnahmen macht. Und sie schlägt Brücken in die Zeit des Piktorialismus, als die Fotografie zu Beginn ihrer Entwicklungsgeschichte der Malerei gleichzukommen versuchte, um die künstlerischen Qualitäten des Mediums zu betonen. Andrea Garbald, Hausherr und Spiritus rector der Kunsteinrichtungen an diesem Ort, hat dies zauberhaft beherrscht: Seine faszinierenden Porträts von Frauen aus dem Tal zeigen, wie der an der Malerei geschulte fotografische Blick in den Alltag einzog und damit indirekt auch den Boden für Annelies Štrba bereitete.<sup>1</sup>

So wunderbar arrangiert das Bild des Mädchens auch erscheint, es ist keine Studioaufnahme, sondern aus dem Leben gegriffen. Fotografiert an einem schönen Sommermorgen. Das Bild wirkt zeitlos, als ob das Gestern im Heute weiterleben würde. Und doch ist es an einen Augenblick gebunden, der uns bewusstmacht, wie die Zeit vergeht. Und die bunt kombinierte Kleidung des Kindes sowie die asiatische Sitzbank im getäfelten Raum eines Bauernhauses offenbaren, dass hier vieles vereint ist. Das macht dieses Bild so einzigartig und so gegenwärtig. Es transportiert Geschichten und Erinnerungen und steht zugleich im Hier und Jetzt.

Unsere Aufnahme ist ein grossartiges Einzelbild. Sie gehört gleichzeitig in den Kontext einer Vielzahl von Bildern aus dem Familienleben von Annelies Štrba.<sup>2</sup> Wie keine andere Künstlerin begleitet sie ihr Alltagsleben mit der

Kamera. Und das seit Jahren. Es gelingt ihr dabei, die Grenzen der Intimität fraglos aufzuheben, weil sie dem individuellen, aber gewöhnlichen Leben stets nahe bleibt. Es gibt kein Aussen und Innen. Alles gehört dazu. Die Wohnstätten werden zum Kosmos, erfüllt von einem beziehungsreichen Dasein. Es sind Stills aus einem Lebensfilm, der sich zwischen den einzelnen Aufnahmen entwickelt und unendlich reich erscheint, weil hier so vieles zusammenkommt.

Die Hauptrolle in diesem Film spielen die Kinder. Vielleicht sind sie es, die alles so eindringlich machen, weil sie uns in ihr Leben mitnehmen und uns an allem teilhaben lassen. Sie tragen ihr Geheimnis mit sich. Oft zeigt Annelies Štrba die Kinder im Schlaf: liegend, träumend, ganz für sich. Der Schlaf macht sie schutzlos und deshalb so empfänglich. Was wäre, wenn wir uns das zu eigen machten? Plötzlich werden wir wach an einem anderen Ort, in einem anderen Leben. Plötzlich sehen wir die Welt verwandelt. Das ist nicht die schlechteste Perspektive in einem «Denklabor» wie der Villa Garbald.

1

Vgl. *Andrea Garbald. Album*, herausgegeben von Stephan Kunz / Fondazione Garbald, Zürich: Verlag Scheidegger & Spiess 2021.

2

Vgl. *Annelies Štrba. Shades of Time*, Baden: Lars Müller Publishers 1997; *Annelies Štrba. Noonday*, Zürich: Lars Müller Publishers 2015.

# Dreaming Allowed

The girl stands there barefoot on the wooden floor in her flower dress and training pants wearing a pretty necklace. Next to her a freshly picked bunch of meadow flowers in a porcelain jug from long forgotten days. The incidental light from the left illuminates the white jug, the bright blossoms, the dress, and the girl's skin all softly emerging from the otherwise shadowy room. No doubt: Annelies Štrba knows Jan Vermeer's high art of painting, when she takes such photos. And she carries us over into the time of pictorialism, when at the beginning of photography's evolution it tried to be equal to painting in order to emphasise the artistic qualities of the medium. Andrea Garbald, landlord and Spiritus Rector of the art furnishings in this place, enchantingly mastered this: His fascinating portraits of women from the valley show how his photographic eye trained in painting entered into everyday life and thus also indirectly prepared the ground for Annelies Štrba.<sup>1</sup>

As beautifully arranged the picture of the girl may seem, it is not a studio shot but taken from life. Photographed on a glorious summer morning. The image remains timeless as though yesterday lived on today. And yet it is tied to a moment that makes us aware of how time passes. And the colourfully combined clothes of the child as well as the Asian bench in the panelled room of a farmhouse reveal that here a wide range of things come together. That makes this picture so unique and so contemporary. It conveys stories and memories and at the same time is caught in the here and now.

Our photograph is a magnificent single image. It belongs at the same time in the context of numerous images taken from Annelies Štrba's family life.<sup>2</sup> Unlike any other artist she follows her every-day life with the camera. And that has been the case for years now. In doing so she unquestionably succeeds in overriding the borders of intimacy because she invariably remains close to the individual but normal life. There is no outside and inside.

Everything is part of it. The living space becomes a cosmos filled with an existence rich in relationships. They are stills taken from a film of life, which develops between the individual takes and which seems boundlessly rich because here so much comes together.

The lead in this film is played by the children. Perhaps it is they who make it all so vivid because they take us along into their lives and allow us to participate. Their secret remains with them. Annelies Štrba often shows the children asleep: resting, lying, dreaming, lost in themselves. Sleep makes them defenceless and therefore so susceptible. What if we embraced this? Suddenly we wake up and find ourselves in a different place, in a different country. Suddenly we see the world transformed. That is certainly not the worst perspective in a "Denklabor" such as the Villa Garbald.

1

cf. *Andrea Garbald. Album*, edited by  
Stephan Kunz. / Fondazione Garbald, Zürich:  
Verlag Scheidegger & Spiess 2021.

2

cf. *Annelies Štrba. Shades of Time*, Baden:  
Lars Müller Publishers 1997; *Annelies Štrba*.  
*Noonday*, Zürich: Lars Müller Publishers 2015.

# Si può sognare

La ragazza è qui, in piedi, con un vestito a fiori e pantaloni da ginnastica, una catenina al collo, piedi nudi sul pavimento di legno. Accanto a lei un mazzo di fiori di campo appena raccolti, sistemato in un vaso di porcellana di un remoto passato. La luce che piove da sinistra illumina il vaso bianco, i fiori chiari, il vestito e la pelle della ragazza che si staglia decisamente nello spazio che resta in ombra. Non c'è dubbio: Annelies Strba conosce la grande pittura di un Jan Vermeer se scatta una foto come questa. E costruisce ponti con l'epoca del pittorialismo quando la fotografia, all'inizio della storia del suo sviluppo, cercava di uguagliare la pittura e di sottolineare la qualità artistica del mezzo. Andrea Garbald, padrone di casa e spiritus rector dell'allestimento artistico di questo posto è stato un maestro di tale tocco magico: i suoi ritratti affascinanti di donne della valle mostrano come lo sguardo fotografico sensibile alla pittura penetri nella vita quotidiana e ha così anche preparato indirettamente il terreno per Annelies Strba<sup>1</sup>.

Per quanto il ritratto della ragazza appaia straordinariamente accurato non si tratta di una foto di studio ma è scattata dal vivo. Fotografata in una bella mattina d'estate. Oppure era mezzogiorno? L'immagine sembra senza tempo come se il passato potesse rivivere nel presente. È legata inoltre a un attimo che ci rende consapevoli dello scorrere del tempo. E l'abito multicolore della ragazza così come la panchina asiatica nella stanza con il suo rivestimento fanno pensare a una casa di contadini dato che tanti elementi coincidono. Ciò rende questa immagine al tempo stesso unica e attuale. Veicola storie e ricordi e si pone contemporaneamente nel qui ed ora.

La nostra fotografia è una straordinaria immagine unica. Al tempo stesso fa parte dell'insieme di numerose immagini della vita familiare di Annelies Strba<sup>2</sup> che accompagna con la macchina fotografica la propria vita quotidiana come nessuna altra artista. E lo fa da anni. In questo modo riesce

ad annullare semplicemente i confini dell'intimità mentre rimane sempre vicina alla vita individuale ma ordinaria. Non esiste né dentro né fuori. Tutto è compresente. Le periferie diventano universo, piene di un esser-ci ricco di relazioni. Sono fotogrammi di un film della vita che si sviluppa tra una fotografia e l'altra e si dimostra infinitamente ricco perché qui convergono così tante cose.

I bambini recitano in questo film la parte di protagonisti. Forse lo sono, facendo tutto così intensamente, perché ci portano nella loro vita e ci fanno partecipare al tutto. Li accompagna il loro segreto. Annelies Strba mostra spesso bambini che dormono: distesi, sognanti, concentrati in se stessi. Il sonno li rende vulnerabili e al tempo stesso estremamente sensibili. Cosa succederebbe se noi ci identificassimo? Ci sveglieremmo improvvisamente in un altro luogo, in un'altra vita. Improvvisamente vediamo il mondo trasformato. Non è affatto la peggiore prospettiva in un "laboratorio di pensiero" come Villa Garbald.

1

Cfr. *Andrea Garbald. Album*, a cura di Stephan Kunz / Fondazione Garbald, Zürich: Verlag Scheidegger & Spiess 2021.

2

Cfr. *Annelies Štrba. Shades of Time*, Baden: Lars Müller Publishers 1997; *Annelies Štrba. Noonday*, Zürich: Lars Müller Publishers 2015.

































## Annelies Štrba

1947 geboren in / born in / nato a Zug  
Lebt in / lives in / vive a Richterswil und / e / and Arcegno / Ascona  
  
www.strba.ch

### Einzelausstellungen (Auswahl) / selected solo exhibitions / personali (selezione)

2021 Galleria Sacchetti, Ascona  
Galerie Gowen Contemporary, Geneva (mit / con / with Bernhard Schobinger)

2020 Galleria Sacchetti, Ascona  
Städtische Galerie Weisser Elefant, Berlin  
Galerie Anton Meier, Geneva

2018 Galerie Eigen + Art, Leipzig  
Fabian & Claude Walter Galerie, Zürich

2015 *Annelies Štrba, Bernhard Schobinger, Adrian Schiess*, Kunsthaus Zug

2014 *Fotoleinwände / Unikate 1976–1994*, Galerie Walter Keller, Zürich  
*Madonnen*, Grafische Sammlung ETH, Zürich

2013 *Shades of Time*, Kunsthaus Zug  
*My Life's Dreams*, Galerie Eigen + Art, Leipzig  
Wassilissa, Galerie Anton Meier, Geneva

2011 *My Life's Dreams*, Frith Street Gallery, London  
*Alice in Wonderland*, Tate Liverpool  
*Summerending. Collaboration with Adrian Schiess*, Museum Langmatt, Baden

2010 *Frances et les Elfes*, Ferme-Asile, Sitten  
*Icons*, Galerie Eigen + Art, Berlin

2009 *My life dreams*, Bilderbuchmuseum Burg Wissem, Troisdorf  
Kunst(Zeug)Haus, Rapperswil

2008 Brontë Parsonage Museum, Haworth

2007 Gallery Jason McCoy, New York

2006 Konrad-Adenauer-Stiftung, Berlin  
*Berlin Wonder*, Kunstverein Ulm

2005 Galerie Rudolfinum, Prag

2004 Gemeente Museum, Den Haag  
*Frances und die Elfen*, Fabian & Claude Walter Galerie, Basel

2003 *Shades of Time*, La Filature, Mulhouse (mit / con / with Claude Batho, Lea Crespi)  
*NYIMA*, Helmhaus Zürich

2002 *La cathédrale de monnaie*, Fabian & Claude Walter Galerie, Basel  
*New York I*, Autostadt Volkswagen, Wolfsburg

2001 Kunsthaus Zug  
*Shades of Time*, Centre national de la photographie, Paris  
Centre pour l'image contemporaine St. Gervais, Genf

2000 Frith Street Gallery, London

1999 Galerie Almine Rech, Paris

1998 *Le Printemps de Cahors*, Fance Photographer's Gallery, London  
Maison européenne de la photographie, Paris  
FRAC, Basse-Normandie, Caen

1997 Aargauer Kunsthaus, Aarau

1996 Kunstverein Düsseldorf  
Kunstverein Weimar

1995 *Photographien*, Staatliche Galerie Moritzburg Halle D  
Kunsthaus Glarus CH (mit / con / with Bernhard Schobinger)  
Museum Moritzburg, Halle

1994 Josef-Albers Museum, Bottrop  
Kloster Unser Lieben Frauen, Magdeburg (with Jörg Herold)

1992 Galerie Eigen + Art, Berlin

1991 Friedrichshof, Zurndorf bei Wien  
Centre d'art contemporain, Martigny  
Galerie Eigen + Art, Leipzig

1990 *Aschewiese*, Kunsthalle Zürich

### Publikationen (Auswahl) / selected publications / pubblicazioni (selezione)

*Madonna*, Stuttgart: Arnoldschae Art Publishers, 2019  
*Noonday*, Zürich: Lars Müller Publisher, 2015  
*Madonna*, Genf: Galerie Anton Meier, 2014  
*My Life's Dreams*, Stuttgart: Arnoldsche Art Publishers, 2012  
*Frances and the Elves*, Stuttgart: Arnoldsche Art Publishers, 2005  
*NYIMA*, Basel: Christoph Merian, 2003  
*AYA*, Zürich / Berlin / New York: Scalo 2002  
*AN 1-AN 11*, Zug: Kunsthaus Zug, 2001  
*Shades of Time*, Baden: Lars Müller Publishers 1997  
*Ware iri waren i iru*, Luzern: Galerie Urs Meile, 1994  
*Aschewiese*, Zürich: Edition Howeg 1990

Fotografien / fotos / fotografie: Annelies Štrba (2006 bis 2016)

Diese Publikation erscheint anlässlich der Kunsteinrichtung in der Villa Garbald:  
*Annelies Štrba – Noonday*, Villa Garbald, Castasegna  
3. Juli 2021 – 25. Juni 2022

This catalogue is being published on occasion of the installation of art at the Villa Garbald:  
*Annelies Štrba – Noonday*, Villa Garbald, Castasegna  
3 July 2021 – 25 June 2022

La pubblicazione appare in occasione dell'allestimento d'arte nella Villa Garbald:  
*Annelies Štrba – Noonday*, Villa Garbald, Castasegna  
3 luglio 2021 – 25 giugno 2022

HERAUSGEBER / PUBLISHER / EDITORE Fondazione Garbald / Bündner Kunstmuseum Chur  
KONZEPT / PROJECT / CONCETTO Stephan Kunz  
ÜBERSETZUNG INS ENGLISCHE / ENGLISH TRANSLATION / TRADUZIONE INGLESE Jane Gillespie, Flims  
ÜBERSETZUNG INS ITALIENISCHE / ITALIAN TRANSLATION / TRADUZIONE ITALIANA Francesco Maiello, Milano  
GESTALTUNG / DESIGN / IMPOSTAZIONE Hanna Williamson-Koller, Zürich  
DRUCK / PRINTING / STAMPA Graphische Anstalt J. E. Wolfensberger, Birmensdorf

© 2021, Bündner Kunstmuseum Chur / Annelies Štrba  
ISBN 978-3-905240-76-4  
www.buendner-kunstmuseum.ch  
www.garbald.ch

Unterstützt durch / Supported by / Sostenuto da:  
GKB BEITRAGSFONDS, Minerva Kunststiftung, D&K DubachKeller-Stiftung.

**N O O N**  
**D A Y**

**A N N E L I E S**  
**Š T R B A**